

\*Rysunki przedstawiają sposób zakładania stabilizatora na prawy staw skokowy.  
\*Figures show how the brace is fitted on the right ankle.  
\*Zeichnungen zeigen, wie Sie den Stabilisator am rechten Sprunggelenk anbringen.

OSTATECZNĄ DECYZJĘ DOTYCZĄCĄ ZASTOSOWANIA I WYBORU  
ZAOPATRZENIA PODEJMUJE LEKARZ SPECJALISTA

THE FINAL DECISION ON THE USE AND CHOICE OF SUPPLIES IS MADE BY  
A SPECIALIST PHYSICIAN

DIE ENDGÜLTIGE ENTSCHEIDUNG ÜBER DEN EINSATZ UND DIE WAHL  
DER ORTHESE TRIFFT DER FACHARZT

Producent/Manufacturer:

**MDH**  
Sprzęt Medyczny  
ul. Maratońska 104  
94-007 Łódź  
tel. +48 42 674 83 84  
fax. +48 42 636 52 21  
www.qmedbymejra.pl

Wydanie 18.07.2022  
Edition 18.07.2022  
Ausgabe 18.07.2022

#### Objaśnienie zastosowanych symboli: Description of symbols used: Erläuterung der verwendeten Symbole:

	Producent Manufacturer Hersteller
	Data produkcji Date of manufacture Herstellungsdatum
	Numer serii/partii Lot/batch number Serien-/Chargennummer
	Ostrzeżenie Warning Warnung
	Zajrzyj do instrukcji używania Refer to the instructions for use Siehe Gebrauchsanweisung
	Chronić przed wilgocią Protect against moisture Vor Feuchtigkeit schützen
	Chronić przed światłem słonecznym Protect against sunlight Vor Sonnenlicht schützen
	Numer katalogowy Catalogue number Katalognummer
	Wyrób medyczny Medical device Medizinprodukt
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 Compliant with Regulation (EU) 2017/745 Konform mit der EU-Verordnung 2017/745
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 ° C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalnik, nie używać suszarki bębnowej Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 ° C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer. Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösungsmittelhaltigen Fleckenentferner verwenden, keinen Wäschetrockner benutzen

DE

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch/Indikationen:

Unterstützung bei der Behandlung von Verletzungen des Sprunggelenks: Verstauchungen I° und II°, Bandverletzungen. Stabilisierung bei dauerhafter oder vorübergehender Instabilität des Sprunggelenks. Schützt das Gelenk vor übermäßigen Eversions- und Inversionsbewegungen. Habituelle Verstauchung des Tibiofibulargelenks. Vorbeugung von Verletzungen und Überlastungen in diesem Bereich.

#### Kontraindikationen:



Instabile Frakturen, die eine Fixierung in einem Gipsverband erfordern. Patienten mit eingeschränkter Blutzufuhr zu den Gliedmaßen, z.B. Diabetes oder peripheren Gefäßerkrankungen, müssen besonders vorsichtig sein. Die Orthese sollte nicht auf offenen Wunden angelegt werden. Verwenden Sie sie nicht an anderen Stellen als dem Sprunggelenk.

#### Beabsichtigter Benutzer:

Das Medizinprodukt ist für den Laien (nicht-professionellen Anwender) bestimmt.

#### Ziel-Patientengruppen:

Das Medizinprodukt ist für die Verwendung bei Patienten bestimmt, bei denen eine Verstauchung des Sprunggelenks I° und II°, eine Bandverletzung, eine Indikation zur Stabilisierung des Sprunggelenks mit dauerhafter oder vorübergehender Instabilität diagnostiziert wurde.

#### Entsorgung des Medizinprodukts:

Die Entsorgung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Umweltvorschriften erfolgen.

#### Anleitung zur Montage:

- Lösen Sie alle Verschlüsse, bevor Sie den Stabilisator anbringen.
- Senken Sie die Seitenversteifungen in eine horizontale Position ab.
- Der Fuß wird von hinten eingeführt. Die Mittellinie der Naht muss mit der Mittellinie des Fußes übereinstimmen. (Abb. 1)
- Ziehen Sie die Seite (A) und den Klettverschluss (B) in entgegengesetzte Richtungen. Schließen Sie den unteren Klettverschluss (B). Ziehen Sie die Seite (A) wieder fest und schließen Sie den Klettverschluss (C). (Abb. 2)
- Ziehen Sie an den Bändern vorne (D und E) und kreuzen Sie sie in entgegengesetzter Richtung. Befestigen Sie den Klettverschluss auf den gegenüberliegenden Seiten am Stabilisatorgehäuse. (Abb.3)

- Stellen Sie die Seitenversteifungen in eine aufrechte Position (F). Achten Sie darauf, dass die Aussparungen in den Schutzvorrichtungen auf den Oberseiten der Sprunggelenkknochen liegen - sowohl innen als auch außen (G). (Abb. 4)
- Führen Sie das obere Band durch die Löcher in den seitlichen Abdeckungen und wickeln Sie ihn um das Bein. (Abb. 5 und 6)
- Wir stecken das Ende des Bandes durch den Kunststoffrahmen und biegen ihn in die entgegengesetzte Richtung. (Abb. 7)
- Halten Sie die Versteifung mit einer Hand fest und schließen Sie den Klettverschluss.
- Versuchen Sie, die Gliedmaße zu belasten und überprüfen Sie, ob die Befestigung eine ausreichende Stabilisierung bietet. Legen Sie die Orthese bei Bedarf erneut an, um den vollen Komfort und die richtige Stabilisierungskraft zu gewährleisten.
11. Rückansicht (I), Seitenansicht (II), Vorderansicht (III). (Abb. 8)
- (Achtung! Der Verschluss des Bandes mit Logo kann an einer anderen Stelle des Beinumfangs liegen - individuell für jeden Träger).

#### Auswahl der Orthese:

- Wählen Sie den Stabilisator anhand der in der Größentabelle angegebenen Maße aus.
- Vergewissern Sie sich, dass die Größe des Produkts richtig ist und stabilisieren Sie den richtigen Fuß. Die Orthese ist für den rechten und linken Fuß erhältlich.
- Wenn das Produkt zu locker sitzt oder seine Position verändert, montieren Sie es erneut, beginnend mit dem ersten Schritt in der „Montageanleitung“.

#### Zusammensetzung:

Polyethylen, Polyester, Polyamid, Chloropren, Messing, PVC, Kunstleder.

#### Reinigungsmethode:

Der Stabilisator sollte von Hand bei niedrigen Temperaturen (30°) mit Feinwaschmitteln ohne Weichspüler gewaschen werden.

Achten Sie darauf, dass die Klettverschlüsse nicht mit dem Strickwaren in Berührung kommen, da sie den Strickwaren beim Waschen beschädigen können. Verwenden Sie keine Bleichmittel oder starke Reinigungsmittel. Zum Trocknen legen Sie die Orthese auf ein Handtuch und lassen sie an der Luft trocknen. Verdrehen oder wringen Sie die Orthese nicht. Trocknen Sie sie nicht im Wäschetrockner oder auf einem Heizkörper. Überprüfen Sie den Zustand der Orthese nach jeder Wäsche.

#### ACHTUNG!



Das Produkt ist so konzipiert, dass es über einer Baumwollsocke getragen wird. Bei Problemen im Zusammenhang mit der Benutzung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Die Nichteinhaltung einer angemessenen persönlichen Hygiene und die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel kann zu Abschürfungen oder anderen Beschwerden führen, die mit erhöhter Transpiration und der Entwicklung einer bakteriellen Flora zusammenhängen. Die Orthese sollte nicht über wärmenden Gelen und Salben angelegt werden. Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt sich ereignet sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

#### Größentabelle:

Orthesengröße	Fußgröße
S	37-40
M	40-44
L	44-47



#### Instrukcja używania

#### Instructions for use

#### Gebrauchsanleitung



# AeroStab PRO SPORT

**Qmed**  
BY MEYRA



PL AEROSTAB PRO SPORT  
ORTEZA STABILIZUJĄCA STAW SKOKOWY

EN AEROSTAB PRO SPORT  
STABILIZING ANKLE BRACE

DE AEROSTAB PRO SPORT  
SPRUNGGELENK-STABILISIERUNGSRTHESE


NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER: DRQ10W

PL

Przewidziane Zastosowanie / Wskazania:

Wspomaganie w leczeniu urazów stawów skokowych: skręceń I° i II°, uszkodzeń więzadłowych. Stabilizacja w przypadku trwałej lub czasowej niestabilności stawu skokowego. Zabezpiecza staw przed nadmiernymi ruchami ewersyjnymi i inwersyjnymi. Nawykowe skrócenie stawu piszczelowo- skokowego. Profilaktyka urazów i przeciążeń tej okolicy.

Przeciwwskazania:

 Niestabilne złamania wymagające usztywnienia w opatrunku gipsowym. Pacjenci z zaburzeniami dopływu krwi do kończyn, np. chorujący na cukrzycę lub chorobę naczyń obwodowych, muszą zachować szczególną ostrożność. Nie należy zakładać ortozy na otwarte rany. Nie należy używać w miejscach innych niż staw skokowy.

Przewidziany użytkownik:

Wyrób medyczny przeznaczony jest dla laika (użytkownika nieprofesjonalnego).

Grupy docelowe pacjentów:

Wyrób medyczny przeznaczony jest do stosowania u pacjentów u których stwierdzono skrócenie stawu skokowego I° i II°, uszkodzenia więzadeł, wskazania do stabilizacji stawu skokowego z trwałą lub czasową jego niestabilnością.

Utylizacja wyrobu medycznego:

Utylizację wyrobu należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

Instrukcja zakładania:

1. Przed założeniem stabilizatora należy odpiąć wszystkie zapięcia.
2. Należy opuścić sztywniki boczne do dołu, do pozycji poziomej.
3. Stopę wsuwamy od tyłu. Środkowa linia szwu musi po-

- krywać się z linia środka symetrii stopy. (Rys 1.)
4. Pociągnąć bok (A) i rzep (B) w przeciwnych kierunkach. Zapiąć dolny rzep (B).
  5. Dociągnąć ponownie bok (A) i zapiąć rzep (C). (Rys. 2)
  6. Pociągnąć paski znajdujące się z przodu (D i E), krzyżując je w przeciwnych kierunkach. Zapiąć rzepy do korpusu stabilizatora po przeciwnych stronach. (Rys.3)
  7. Sztywniki boczne ustawiamy do pozycji pionowej (F). Należy zwrócić uwagę, aby zagłębienia w osłonach znajdowały się na wierzchołkach kości stawu skokowego – zarówno od wewnętrznej jak i zewnętrznej strony (G). (Rys. 4)
  8. Górny pasek przewlekamy przez otwory w osłonach bocznych, owijając wokół nogi. (Rys. 5 i 6)
  9. Końcówkę paska przekładamy przez plastikową ramkę i zaginamy w przeciwną stronę. (Rys. 7)
  10. Przytrzymujemy sztywniki jedną ręką i dopinamy rzep.
  11. Spróbuj obciążyć kończynę i sprawdź, czy zapięcie zapewnia właściwą stabilizację.
  12. W razie potrzeby załóż ortezę raz jeszcze dla uzyskania pełnego komfortu i właściwej siły stabilizacji.
  13. Widok z tyłu (I), widok z boku (II), widok z przodu (III). (Rys. 8)
  14. (Uwaga! Zapięcie paska z logotypem może wypadać w różnym położeniu na obwodzie nogi – indywidualnie dla każdego użytkownika.)

Dobór ortozy:

1. Stabilizator należy wybrać na podstawie wymiarów przedstawionych w tabeli rozmiarów.
2. Należy się upewnić, czy rozmiar produktu został właściwie dobrany i ustabilizować właściwą stopę. Orteza występuje w wersji na prawą i lewą stopę.
3. Jeżeli produkt stanie się zbyt luźny lub zmieni swoje położenie należy go ponownie założyć rozpoczynając od pierwszego kroku z „Instrukcji zakładania”.

Skład:

Polietylen, poliestr, poliamid, chloropren, mosiądz, PCV, sztuczna skóra

Sposób czyszczenia:

Stabilizator należy prać ręcznie w niskich temperaturach (30°) z dodatkiem łagodnych środków piorących, bez użycia płynów zmiękczających. Zwróć uwagę, czy zapięcia rzep nie stykają się z dzaniną, podczas prania mogą uszkodzić dzaniną. Nie używać wybielaczy oraz silnych detergentów. W celu wysuszenia należy położyć ortezę rozłożoną na ręczniku i suszyć na powietrzu. Nie skręcać, nie wyżymać ortozy. Nie suszyć w suszarce automatycznej ani na grzejniku. Należy sprawdzić stan ortozy po każdym praniu.

UWAGA!


 Produkt jest przeznaczony do noszenia na skarpecie bawełnianej. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów związanych z użytkowaniem produktu prosimy o skontaktowanie się z lekarzem. Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmożoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej. Nie należy stosować ortozy na żele i maści rozgrzewające. Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i / lub pacjent ma siedzibę.

Tabela rozmiarów:

Rozmiar ortozy	Rozmiar stopy
S	37-40
M	40-44
L	44-47




EN

Intended use/Indications:

Support for treating ankle joint injuries: first- and second-degree sprains, ligament damage. Stabilisation in cases of permanent or temporary ankle joint instability. Protects the joints from excessive eversion and inversion movements. Habitual sprain of the ankle joint. Prevention of injuries and strains in this part of the body.

Contraindications:

 Unstable fractures require stiffening in a cast. Patients with impaired blood supply to the extremities due to diabetes or peripheral vascular disease must take special care. Do not wear the brace on open wounds. Do not use in areas other than the ankle.

Intended user:

The medical device is intended for the general public (a non-professional user).

Target patient groups:

The medical device is intended for use in patients with first- and second-degree ankle sprain, ligament damage and indications for stabilisation in cases of permanent or temporary ankle joint instability.

Disposal of the medical device:

Disposal of the device must be carried out in line with the applicable local environmental regulations.

How to put on the brace:

1. Undo all fastenings before fitting the brace.
2. Lower the side stiffeners down to a horizontal position.
3. Slide the foot in from the back. The midline of the seam must coincide with the midline of the foot. (Fig. 1)
4. Pull the side (A) and hook fastening (B) in opposite

- directions. Fasten the lower hook fastening (B).
5. Tighten the side (A) again and fasten the hook fastening (C). (Fig. 2)
6. Pull the straps at the front (D and E), crossing them in opposite directions. Fasten the hook fastening to the body of the brace on opposite sides. (Fig. 3)
7. Adjust the side stiffeners in the vertical position (F). Make sure that the recesses in the guards are on the tops of the ankle bones – both on the inside and outside (G). (Fig. 4)
8. Thread the top strap through the holes in the side guards, wrapping them around the leg. (Fig. 5 and 6)
9. Thread the end of the strap through the plastic spacer and bend it in the opposite direction. (Fig. 7)
10. Hold the stiffeners with one hand and fasten the hook fastening.
11. Try putting weight on the limb and check if the fastening provides adequate stabilisation.
12. If necessary, put the brace on again for full comfort and proper stabilisation strength.
13. Rear view (I), side view (II), front view (III). (Fig. 8)
14. (Caution! The strap fastener with the logo may fall in a different position on the circumference of the leg – individually for each user).

Brace selection:

1. The brace should be selected based on the dimensions shown in the size chart.
2. Make sure the device size is correct to stabilise the relevant foot appropriately. Left and right foot braces are available.
3. If the device becomes too loose or changes its position, it must be refitted starting from the first step in the section „How to put on the brace”.


Composition:

Polyethene, polyester, polyamide, chloroprene, brass, PVC, artificial leather

Cleaning procedures:

The brace must be washed by hand at low temperatures (30° C) with mild detergents, without fabric softeners. Make sure that the hook fasteners do not come into contact with the fabric; they can damage the fabric during washing. Do not use bleach or strong detergents. To dry it, lay the brace spread out on a towel and air-dry. Do not twist or wring the brace. Do not dry in a tumble dryer or on a heater. Check the condition of the brace after each wash.

CAUTION!

 The product is designed to be worn over a cotton sock. If you experience, any problems related to using the product, please get in touch with your doctor. Failure to observe proper personal hygiene and inappropriate laundry detergents can cause abrasions or other ailments associated with increased sweating and bacterial growth. Do not use the brace with warming gels or ointments. Any serious incident that occurs in connection with a device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state where the user and/or patient is based.

Size table:

Brace size	Foot size
S	37-40
M	40-44
L	44-47

